

仕 様 書

令和元年度訪日外国人旅行者周遊促進事業
「モデルコース紹介ツール作成事業」

1. 事業の件名

モデルコース紹介ツール作成事業

【対象市場】

フランス

【連携先】

京成電鉄株式会社、西武鉄道株式会社、東武鉄道株式会社

2. 事業の概要

広域関東紹介パンフレット作成事業（事業規模：216万円程度）

（1）事業の目的

広域関東の各地域へ、鉄道を活用した広域周遊ルートのパンフレットを鉄道事業者と共同して作成していく。主要ゲートウェイである成田空港を起点として、鉄道事業者である京成電鉄、西武鉄道、東武鉄道と自治体である千葉県、埼玉県、東京都、栃木県が連携して事業を行っていく。今回は「ワールドカップラグビー2019」を意識しフランス語のパンフレットを作成する。

（2）企画募集内容（業務内容）

成田空港に到着する外国人個人旅行者に秩父、日光・鬼怒川、東京下町エリア等の広域拠点地区を周遊してもらうため、多言語パンフレットから観光地の情報をブラッシュアップして新たにパンフレットを作成し観光地のPRを行う。また、パンフレットにおいて鉄道3社それぞれの企画乗車券（京成スカイライナー&東京サブウェイチケット、NIKKO PASS all area、MOOMINVALLEY Ticket&Travel Pass）の情報を最新のものとブラッシュアップし、内容も見直しデザインも新規変更し作成する。

言語に関しては「ワールドカップラグビー2019」を意識しフランス語のパンフレットを作成する。

①原稿の作成（デザイン及びレイアウト作業含む）

◆使用言語と翻訳

- ・平成30年度訪日外国人旅行者周遊促進事業「モデルコース紹介ツール作成事業」で作成したマップデータを基に、フランス語の鉄道3社の企画乗車券のパンフレットを作成すること。

※平成30年度作成のマップデータは、受託者特定後、各言語aiファイル及びPDFファイルで支給。

平成30年度のマップデータは別紙1を参照のこと。

- ・日本語で原稿を作成し、（一社）関東観光広域連携事業推進協議会及び連携先の確認を受けた後に、フランス語版を作成すること。
- ・翻訳については全て受注者の責任において行い、ネイティブ及び日本語とフランス語のバイリンガル能力を有する者が、翻訳文章全体の調和等の観点も含めて厳重に検証・修正すること。
- ・翻訳文章の精度を高めるための各種方策を提案及び実施すること。
- ・掲載施設の外国語名称については、施設が指定する外国語名称を確認の上、記載す

ること。

◆規格等

- DTP 製版、オフセット印刷、カラー4色、両面印刷
平成30年度のパンフレットを参考に（別紙1参照）、新規デザイン案を提案すること。
- 地図、記事面の合成カンブを作成し、地図上の情報および翻訳情報について掲載データと照合し、誤りのないよう整合をとること。
- 成田空港、池袋、浅草、スカイツリー各駅の TIC で配布することを想定した企画とすること。

◆デザイン・レイアウト

- 新規案を提案すること。
- 訪日旅行者の視点で見やすく、分かりやすい内容とすること。
- デザインについては、以下のコンセプトを満たすように作成すること。
 - 年間を通して使用できるデザインであること。
 - 見る人の印象に残るデザインであること。
 - 訪日旅行者をお迎えする心（ホスピタリティ）が感じられるデザインであること。
 - 諸外国との関係に配慮し、特定の国や文化、宗教等を連想させないデザインであること。
- 作成したパンフレットは、各社が出展する旅行博で配布する他、各社の TIC 等で配布し、乗車券購入者に対する広域観光周遊のガイドツールとしても活用することを予定しているため、そのことを踏まえたデザインとすること。

◆盛り込むべき内容（必須項目）

- 表面に「Japan. Endless Discovery」のロゴマーク及び言語が判断できる情報は掲載する。
- 主要観光地および連携先が提供する鉄道路線にフォーカスし、それらを分かりやすく表した1都10県（福島県、茨城県、栃木県、群馬県、埼玉県、千葉県、東京都、神奈川県、長野県、山梨県、新潟県）の広域地図。
- 鉄道三社各社の企画乗車券を紹介すること。
- 主要観光地の魅力が伝わる名所、施設等の基本情報。
- 主要観光地への都心からの詳細なアクセス方法、所要時間、料金時刻表QRコード、お得なチケット情報、チケットの買い方、発地情報等。
- 指定する宿泊施設（別紙2）の情報。
- 切符の買い方や使い方などの説明。
- 企画乗車券を活用し、指定する施設等（別紙2）をプロットした主要観光地を周遊できるモデルコースの紹介。
- 指定する施設のほか主要観光地のおすすめの施設、温泉、アクティビティ、名産品の紹介、各施設へのアクセス方法、各施設までの所要時間、入場料金など。
- モデルコースは別紙2のエリアごと作成し、成田空港を起点とする各エリアを繋ぐ交通機関も併せて紹介すること。
- その他、含めた方が良いと思われるものを提案すること。

◆掲載許可

- 掲載する内容、写真については受注者が各関係施設に直接、依頼及び確認を行い、掲載すること。
- 本委託による成果物（原稿、写真、イラスト、地図等）について、連携事業者が別途作成するPRツール（紙媒体及び電子媒体）に掲載する場合がある。掲載施設等へ

の許可申請及び写真入手の際には、これを前提に予め掲載許可を得ておくこと。

◆作成条件

- ・作成に使用するソフトウェアはイラストレータ（ai ファイル）とし、電子データで作成すること。

②印刷、納品

◆印刷部数

- ・フランス語 5,000 部

◆印刷で使用する材料

- 再生マットコート紙四六判 90 kgベース
- ・グリーン購入法適用用紙 総合評価 80 以上であること。

◆納期

- ・令和元年 10 月 25 日（金）までに別途決定する納品先にそれぞれ指定する部数を納品すること。

◆納品物

(ア) 成果物現物

(イ) 印刷用版下データ

地図を含むデータに各言語のアウトライン化前のデータ及びアウトライン化済のデータを収録したもの。

(ウ) 広域観光マップWEB掲載用データ

印刷用の版下データを下記のとおり加工したデータを納品すること。

- ・PDF は 1 冊を 1 つの PDF で出力し、各言語それぞれ別の PDF データとして納品すること。
- ・PDF ファイル出力バージョンについては、Acrobat4.0（PDF1.3）以降のものとする（CMYK、RGB の指定はない）。
- ・印刷トンボをつけず、仕上がり寸法で出力すること。
- ・データの不正コピー等を防止するため、セキュリティ措置を講じること。
- ・WEB掲載に適切なデータサイズに加工すること。

(エ) 日本語の見本データ

③留意点

- ◆受注者が地図製作を専門の業者等に委託する場合は、専門の業者等との間で、事前打合せや合成カンパなどに際し、適宜連携を図ること。
- ◆文字校正 2 回以上とする。
- ◆原稿（記事面、地図、イラスト、写真等）の校正は、受注者の責任において校了とすること。校了後に誤り、要訂正箇所等が見つかった場合は、受注者の責任において速やかに訂正することとし、訂正等により発生した費用及び損失に対して、（一社）関東観光広域連携事業推進協議会及び連携先は一切責任を負わないものとする。

3. その他留意事項

- ①事業において、運営、管理、庶務を行うこと。
- ②事業の実施記録については、カメラ等を用いて記録を行うこと。
- ③（一社）関東観光広域連携事業推進協議会及び連携先との連絡調整等を密に行うこと。
- ④本事業は、（一社）関東観光広域連携事業推進協議会及び連携先と十分に協議を行いながら事業を進めることとし、作業内容及び本仕様書の内容に疑義が生じたときには、その都度協議会及び連携先と協議の上、その指示に従い作業を進めること。また、協議会及

び連携先は、作業期間中いつでもその作業状況の報告（報告書の作成を含む）を求めることができるものとする。なお、本仕様書に定めのない事項については、その都度協議の上対応するものとする。

- ⑤本業務で発生した制作物等の著作権は（一社）関東観光広域連携事業推進協議会及び連携先に帰属する。
- ⑥本業務により得られた全著作物（第三者があらかじめ著作権を保有している図・写真を除く）について、（一社）関東観光広域連携事業推進協議会または連携先は受注者および掲載施設等の許可なく無償で使用・加工ができるものとする。
- ⑦本業務により得られる著作物の著作者人格権について、受注者は将来にわたり行使しないこと。また、受注者は本作品の制作に関与した者について著作権を主張させず、著作者人格権についても行使させないことを約するものとする。
- ⑧本業務に使用する映像、イラスト、写真、その他資料等（（一社）関東観光広域連携事業推進協議会及び連携先から提供されたものは除く）について、第三者が権利を有するものを使用する場合、第三者との間で発生した著作権その他知的財産権に関する手続や使用権料等の負担と責任は、全て受注者が負うこと。
- ⑨上記⑤～⑧の規定は、本業務の一部を第三者に委託した場合においても適用する。受注者は、第三者との間で必要な調整を行い、第三者との間で発生した著作権その他知的財産権に関する手続や使用権料等の負担と責任を負うこと。
- ⑩成果物に重大な瑕疵があった場合は、原因者において、回収、修正、再印刷等必要な措置を講じること。
- ⑪本業務で取り扱うこととなる個人情報の管理は適正に実施すること。

4. 企画提案書に盛り込む内容

- ①事業の内容に関する具体的な企画案（項目、方法、人数、選定理由等）
- ②事業実施体制及び作業工程
- ③法人の概要等
 - ・法人の概要（業務実施体制図を含む）
 - ・担当者の氏名及び連絡先
 - ・国又は地方公共団体等における同様の受注業務実績
- ④参考見積（概算及び内訳）

5. 効果測定及び成果物

（1）効果測定の実施

- ・京成電鉄（京成スカイライナー&東京サブウェイチケット）
- 東武武鉄道（NIKKO PASS all area）
- 西武鉄道（MOOMINVALLEY Ticket & Travel Pass）販売枚数 対前年 110%増

（2）成果物の作成

①提出物

- ◆本事業実施報告書（本事業の内容を時系列で記録したもの。A4判カラー冊子、20頁程度）

（一社）関東観光広域連携事業推進協議会	2部	連携先	6部	合計	8部
---------------------	----	-----	----	----	----
- ◆本事業効果測定書（A4判カラー冊子、20頁程度）

（一社）関東観光広域連携事業推進協議会	2部	連携先	6部	合計	8部
---------------------	----	-----	----	----	----
- ◆本事業実施報告書／効果測定書電子データ（報告書を記録した電子媒体）

（一社）関東観光広域連携事業推進協議会	2枚	連携先	6枚	合計	8枚
---------------------	----	-----	----	----	----

（電子媒体はCD又はDVDとし、Microsoft Word2007、Microsoft Excel2007、

Power Point2007 において編集可能ないずれかのファイル形式及び PDF 形式の両方で保存するものとする。)

◆電子データとしては、本編の他に事業の概要を簡潔にまとめた A4 判カラー 1 枚を作成すること。

・報告書の用紙は、グリーン購入法に適合したものを使用すること。

◆成果現物

(一社) 関東観光広域連携事業推進協議会 2部 連携先 6部 合計 8部

・電子媒体は DVD とし、パソコン上で再生できる形式で保存するものとする。

◆報告書等の作成にあたっては、事前に監督職員の承認を受けること。

②提出期限

本事業実施報告書・・・令和2年2月28日(金)

本事業効果測定書・・・令和2年2月28日(金)

本事業実施報告書/効果測定書電子データ・・・令和2年2月28日(金)

成果現物・・・データ入手次第速やかに

③提出先

神奈川県横浜市港北区新横浜 2 丁目 13-4 神交共ビル 4 階

(一社) 関東観光広域連携事業推進協議会及び連携先

6. 監督職員

(一社) 関東観光広域連携事業推進協議会 事務局次長 鈴木 伸一

施設等の指定について

1. パンフレットの作成において以下の地域・コンテンツは必ず含めること。

(1) パンフレット記載施設

エリア	地域・コンテンツ等
秩父 飯能	【秩父】長瀬ライン下り、祭の湯、羊山公園、あしがくぼの氷柱、小松沢レジャー農園、阿佐美冷蔵、宝登山神社、三峯神社、番場通り、秩父神社、安田屋、武甲酒造、SLパレオエクスプレス、メープルベース、PICA 秩父、.、【飯能】メッツア（ムーミンバレーパーク）、トーベ・ヤンソンあけぼの子ども森公園、宮沢湖温泉 喜楽里別邸、西武 Laview、【川越】蔵造りの街並み
日光・鬼怒川	日光東照宮、二荒山神社、輪王寺、金谷ホテル、いろは坂（新緑・紅葉）、中禅寺湖（遊覧船）、イギリスイタリア大使館別荘、湯元温泉エリア、SL、東武ワールドスクウェア、日光江戸村、酒蔵、金谷テラス、日光珈琲、明治の館、大笹牧場、ネイチャー体験、湯西川かまくらまつり、龍王峡、明智平ロープウェイ
東京下町	上野公園（動物園、美術館、博物館、公園散策）、商店街（谷中銀座、橘キラキラ商店街）、柴又（帝釈天、参道）、堀切菖蒲園、四ツ木（駅、つばさ公園）、立石（仲見世商店街）、押上（スカイツリー）

(2) マップ記載宿泊施設

エリア	施設名	住所
秩父	宮本家 和どう 新木鉱泉 小鹿荘 農園ホテル	埼玉県秩父郡小鹿野町長留 510 埼玉県秩父市黒谷 813 埼玉県秩父市山田 1538 埼玉県秩父郡小鹿野町三山 243 埼玉県秩父市大宮 5911-1
日光・鬼怒川	日光金谷ホテル 中禅寺金谷ホテル 日光アストリアホテル 奥の院 ほてる とく川 日光温泉 日光千姫物語 鬼怒川グランドホテル 鬼怒川あさやホテル 鬼怒川金谷ホテル 小西ホテル 本家伴久	栃木県日光市上鉢石町 1300 栃木県日光市中宮祠 2482 栃木県日光市光徳温泉 栃木県日光市日光 2204 栃木県日光市安川町 6-48 栃木県日光市鬼怒川温泉大原 1021 栃木県日光市鬼怒川温泉滝 813 栃木県日光市鬼怒川温泉大原 1394 栃木県日光市湯元温泉 2549-5 栃木県日光市湯西川 749
上野・日暮里	三井ガーデンホテル上野 ホテルニューウエノ アパホテル日暮里駅前 リッチモンドホテルプレミア 東京押上	東京都台東区東上野 3-19-7 東京都台東区上野 7-2-5 東京都荒川区東日暮里 5-52-9 東京都墨田区押上 1-10-3